

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。

今日の話し合いでは、実生活の中から関連する具体例を見つけて、それをポイントとして挙げるようにしてみましょう。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

In today's discussion, please try to give examples from real-life when you make a point.

This class is for Eiken Grade Pre-1 listeners.

クラウドファンディングという言葉聞いたことがありますか。不特定多数の人が、おもにインターネットを通じて、プロジェクトや組織に資金提供する方法です。ベンチャー企業への出資や、新たな発明品の開発、映画などの芸術支援まで広がりを見せ、資金提供の方法として一般的になってきています。

Have you heard the word "crowdfunding?" It's a way for the general public to provide funding, mainly through the Internet, for some project or organization. We can see it becoming more common—it's used in everything from financing new business ventures to developing new inventions to supporting artistic projects like movies.

今日は、「クラウドファンディングとマネー」を共通テーマに、このクラスでは、「クラウドファンディング普及の背景と可能性」について話し合みましょう。

"Crowdfunding and Money" will be our theme today, and in this class, we'll discuss "the background of the spread of crowdfunding, and its possibilities for the future."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

皆さんは、クラウドファンディングという言葉聞いたことがありますか。

Have all of you heard the word "crowdfunding?"

Sakura:

はい、あります。群衆（クラウド）とファンディング（資金調達）を掛け合わせた言葉ではないでしょうか。

Yes, I have. Isn't it a word that combines "crowd" and "funding"?

Mr. Harrison:

その通りです。インターネットを通じて不特定多数の小口資金を集める方法を指します。

That's exactly right. It refers to a way to collect small amounts of money from the general public through the Internet.

Yoko:

資金の供給者と需要者をマッチングさせて資金供給を実現させるサービスですね。  
It's a service that allows projects to be financed by matching individuals with money to people who need funding.

Mr. Harrison:

そういうことです。例としては、ベンチャー企業への出資や、個人、事業会社、プロジェクトへの貸付、発明品やフリーソフトウェアの開発、ファンによるアーティストの支援、映画製作、政治運動など、さまざまな分野に活用されています。

That's right. It's being used in various fields—for example, financing for a business venture; lending to an individual, business, or project; development of a new invention or free software; an artist's fans providing support for a creative project; film production; and political activities.

Sakura:

クラウドファンディングといえば、昨年公開されたアニメ映画『この世界の片隅に』が、インターネットを通じて映画制作費の一部を集めて話題になりましたよね。

Speaking of crowdfunding, the production of the animated film *In This Corner of the World* released last year was in the news because it was partially funded through the Internet.

Yoko:

そうでしたね。映画を観たら、本編のエンドロールの字幕に資金提供者の名前が出ていました。それから、2012年にノーベル生理学・医学賞を受賞した山中伸弥教授が署長をつとめる京都大学の研究所は、病気やケガに苦しむ患者のために、研究資金を募っているのをネットで見ることがあります。

Oh, that's right. When I saw the movie, the names of the people who provided funds were shown in the credits at the end. And, I saw that Professor Shinya Nakayama, who won the 2012 Nobel Prize in Physiology or Medicine and who is head of research at Kyoto University, appealed on the Internet for research funds for ill and injured patients.

Mr. Harrison:

クラウドファンディングには大まかに分けて三つの種類あります。資金出資者が、目標額達成の見返りに利益配分を得る「貸付型（ソーシャルレンディング）」、見返りに特定の商品やサービスを得る「褒賞型」、原則として無償で資金を提供する「寄付型」があります。じつは2015年度のクラウドファンディング国内市場約363億円のうち、その9割近くが「貸付型」、1割弱が「褒賞型」です。「寄付型」は約1億円とわずかにすぎません。

Crowdfunding can be divided into several major categories. In the “lending type,” when the target figure is reached, you get a share of the profits in return. With the “rewards type,” you get a specific product or service in return, and then there's the “donation type,” which, as a rule, gives no return to funding providers. In fact, almost 90 percent of the 36.3 billion yen domestic crowdfunding market in fiscal 2015 were the “lending type.” Less than 10 percent was the “rewards type.” The “donation type” was approximately 100 million yen, a very small amount.

では、クラウドファンディングが普及した背景にはどのような事情があると考えられますか？  
Well, what do you think are the reasons behind the spread of crowdfunding?

Yoko:

まず、インターネットの発達による、コミュニケーションの変化が要因として考えられるのではないのでしょうか。ネットを使って、コストをかけずに出資する側とされる側が取引できるようになっています。また、ネット環境が整備されて、オンライン決済機能のついたサイトを抵抗感無く使う人が増えているのも背景として考えられます。

First of all, as you can imagine, an important factor is the growth of the Internet leading to changes in the way people communicate. Using the Internet, investors and users can do business with each other at no cost. And the online environment is more developed, so people

face fewer psychological barriers to using websites that have financial transaction functions.

Sakura:

加えて、2000年代に入って、人と人がネット上で繋がる「ソーシャル・ネットワーク・サービス（SNS）」が次々に登場したことが背景にあると思います。というのは、SNSは資金の供給者と需要者とのマッチングを容易にしたのではないのでしょうか。出資を募る場合、ソーシャルメディアでどれほどプロジェクトの内容を拡散できるかが、成功の鍵を握るのだと思います。In addition to that, social media services that let people connect with each other online have been appearing one after another since the 2000s. That means social media makes it easier to match people with money to people who need money. When you try to get funding, how well you use social media to make people aware of the content of your project can be the key to its success.

Yoko:

その意見には賛成です。クラウドファンディングのサイトを見たことがあります。これは、資金調達を望む個人やグループと、彼らのプロジェクトを支持しようという群衆（クラウド）を引き合わせるサービスで、このようなサイトの存在もクラウドファンディングの普及に繋がったと思います。

I agree. I've seen crowdfunding sites. They're a service for individuals and groups who want to raise funds. They introduce their projects to people, the "crowd," that will support them. The existence of these kinds of sites has led to the spread of crowdfunding.

Mr. Harrison:

そうですね。そのように、クラウドファンディングのサービスを手掛ける会社があるため、Web制作の詳しい知識がなくても、企画さえしっかりしていれば資金調達が可能になりました。

That's right. Since there are companies that handle crowdfunding services, you don't have to be very knowledgeable about Web production. If you have a good plan, they make it possible to raise funds for it.

Sakura:

クラウドファンディングで出資者を募れば、その企画やアイデアをどれほど社会が必要としているのか、市場の現状が分かります。そのため、単なる資金調達的手段以上に、マーケティングの観点でも世間から注目されているのではないのでしょうか。

When you recruit investors using crowdfunding, you get an idea of how much society needs your idea or plan, and also the current condition of the market. For that reason, not only does it raise funds, but it also draws attention to your project, so it's useful from a marketing point of view.

Yoko:

たしかに、その事業に賛同して出資を決めた人たちは、プロジェクトのファンとして、その後の展開に注目してくれる可能性があります。マーケティングや、見込み客を確保するプロモーションの場としても機能しますね。

People who approve of the project and decide to invest in it are sure to follow its development from then on as fans. For marketing, it'll also function as a place for promotion and getting hold of prospective customers.

Mr. Harrison:

いい着眼点です。米国では、クラウドファンディングをきっかけに、ベンチャーに出資する投資会社からの出資を勝ち取った例もあります。しかし、クラウドファンディングの市場は、まだまだ日本では小さいといわれています。なぜだと思いますか。

That's a good point. In the United States, there are examples of crowdfunding leading to investment companies funding business ventures. But at the same time, the crowdfunding

market is said to still be small in Japan. Why do you think that is?

Yoko:

新興企業に投資する文化が根付いていなかったり、投資の判断をできる人材が少なかったりするからでしょうか。そもそも新興企業の少なさも理由だと思います。

The culture needed to invest in startup companies hasn't taken root yet, and there might not be enough people who can judge those investments. There aren't that many startup companies in the first place.

Sakura:

米国をはじめとする、海外での普及率に追いつくためには、法律の改正など、規制緩和も必要なのではないかと思います。

In order to make crowdfunding as common as it is in the US and other countries overseas, deregulation and changes to the laws will be necessary.

Mr. Harrison:

そうですね。実際にいま、さまざまな規制緩和のための法律の改正が進んでいます。

最後に、クラウドファンディングの普及によって、社会にどのような変化が生まれる可能性があると思いますか？

That's right. In fact, reforms are being made to the laws to bring about various forms of deregulation. Finally, what changes do you think the spread of crowdfunding could bring about in society?

Yoko:

中小企業などの、小規模な事業の資金調達が、より簡単になっていくと思います。たとえば、いままで金融機関の融資が受けづらかった、まったく新しい事業の立ち上げや、売上げが出るまでに長い時間がかかるような事業が活発になりそうです。こういった動きは、日本経済全体の活性化に繋がると思います。

I think it'll be easier to raise funds for small-scale businesses such as medium- and small-sized companies. For instance, it will stimulate the startup of new companies and businesses that need a long time before they can start selling things. They've had difficulty getting financing from financial institutions up to now. This kind of trend will help stimulate the whole Japanese economy.

Sakura:

地域活性化の事業の資金集めに役立つと思います。東日本大震災の被災地にカフェを開設する事業や、古民家の改修などに、クラウドファンディングが活用されている、というニュースを見たことがあります。最近、全国的に増えて問題になっている、空き家や空き店舗といった小さな不動産の再生にも役立つのではないのでしょうか。

I think it'll help in raising funds for businesses to revitalize rural areas. I've seen on the news that crowdfunding was used to open a café in the disaster area struck by the 2011 Tohoku earthquake and tsunami and to remodel old Japanese-style houses. It might also play a part in reusing small pieces of real estate such as empty houses and shops, a problem that's been growing all over Japan recently.

Mr. Harrison:

はい。地域活性化の可能性には、日本政府も注目しています。

Right. The Japanese government is also paying attention to the possibilities of revitalizing rural areas.

Yoko:

クラウドファンディングの場合、利益のみでなく、出資する側とされる側の共感も重要になり

ます。たとえば、環境問題関連の事業など、NPO 法人による非営利の慈善事業も活発になる期待が持てると思います。

Crowdfunding is not only about profit. A mutual understanding between the funding side and the receiving side is also important. For instance, we can also expect the number of businesses dealing with environmental problems and the charity work done by incorporated NPOs to increase.

Sakura:

それは望ましい変化だと思います。もっと国内でクラウドファンディングが普及するためには、投資家層の拡大が必要ではないかと思います。学生の投資家教育、起業家教育をもっと行うべきではないでしょうか。

That would be a welcome change. To make crowdfunding more widespread around Japan, the number of investors will have to expand. There should be more investment and entrepreneurial education for students.

Mr. Harrison:

学生対象の投資教育の是非については、今後、さらなる議論が必要でしょうね。クラウドファンディングは、国内の経済再生のための重要なインフラになりうると現在注目を浴びています。投資や寄付というアクションが、日本でもどれほど浸透するか注目されるところです。

We need to have more discussion about the good and bad points of investment classes for students from now on. Crowdfunding is gaining attention now as an important part of the infrastructure to revitalize the domestic economy. We need to pay attention to how deeply actions such as investments and contributions affect Japanese society.

今日、このクラスでは「クラウドファンディング普及の背景と可能性」について話し合いました。

In our class today we've been talking about the "the background of the spread of crowdfunding and its possibilities for the future."

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。  
このクラスは、英検 2 級・準 2 級向けです。  
Hello, everyone.  
This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

投資やお金についてどれほど知っていますか。  
誰もがインターネットで株式の売り買いができるようになりました。10代で起業家や投資家として活躍する人もいて、注目されています。ところが、欧米に比べると、日本には投資について知っている人が少ないと言われていています。

皆さんは、学生にも投資教育をすることが必要だと思いますか。

Do you know very much about investing and money?

Anyone can buy and sell stock on the Internet. There are some very successful teenage entrepreneurs and investors that are getting a lot of attention. But they say that compared with Western countries, there aren't many people in Japan who know about investing.

Do all of you think investment classes are necessary for students?

今日の共通テーマは「クラウドファンディングとマネー」です。このクラスでは、「学生に投資教育は必要かどうか」をテーマに話し合います。

Our theme today is “crowdfunding and money.” In this class, we’ll discuss “whether students need to learn about investing.”

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

欧米諸国に比べて、日本ではお金についての知識を持つ人が少ないといわれます。

皆さんは、学生に投資教育は必要だと思いますか？ 思わないでしょうか？

They say that compared with Western countries, there aren't many people in Japan who know about investing.

Do all of you think investment classes are necessary for students? Or do you disagree?

Sakura:

私は学生向けにも投資教育は必要だと思います。1990年代末から、インターネットで株式の売り買いができるようになり、個人でも株式投資がしやすくなったと聞きます。学生のうちから、起業や投資で、世界的に活躍する人も増えています。若い投資家や起業家が増えれば、日本の経済も発展するのではないのでしょうか。

I think we need to have investment classes for students. I hear it's been possible to buy and sell stocks over the Internet since the late 90s, making it easier for individuals to invest in stocks. All around the world, there are more and more people who started investing or opened businesses when they were in school. If there are more young investors and entrepreneurs, it'll help the Japanese economy to develop.

Yoko:

私は、投資教育は必要ないと思います。この教育が本当に必要なら、教えなくても、一人ひとりが自ら学ぶはずで。投資を日常的に行う必要があるのは、一部のお金持ちだけではないでしょうか。自分のお金が減ってしまうリスクが投資にはありますから、お金を確実に貯めたいと考える人が大多数だと思います。

I don't think it's necessary to have investment classes. If they were truly necessary, you wouldn't have to teach them—people would learn to invest on their own. The only people who need to invest on a daily basis are a small number of rich people. Since there's a risk of losing your money with investments, I think most people think about safe ways to save their money.

Sakura:

投資教育を受けた学生全員が、投資に参加する必要はありません。基本的な知識は学んでおくべきです。投資教育を通じて、学生たちは世界の動きや経済について学ぶことができます。ビジネスに積極的に取り組む人も増えるでしょう。

It's not necessary for all the students who take investment classes to invest money, but they *should* get the basic knowledge. Students will be able to learn about the workings of the world and economics through investment classes. More people will want to become actively involved in business.

Yoko:

世界の経済や、お金の仕組みについての教育は進めるべきだと思います。しかし、学生向けの投資教育となると、指導する教員を確保するのは困難ではないのでしょうか。

We should move forward with education about world economics and how money works. But, when it comes to investment classes for students, isn't it going to be difficult to get instructors to teach it?

Mr. Harrison:

専門家が、学校現場に出向いて指導する試みは始められています。

Well, they've begun to experiment with sending specialists to schools.

Sakura:

難しいかもしれませんが、なるべく最新の知識を教えられるように、教育する側は努力すべきだと思います。株式投資以外にも、話題のクラウドファンディングなど投資の知識が役立つ場面がいろいろ増えています。

It may be difficult to do the teaching, but I think the people giving the instruction should make efforts to teach the most current information possible. And, as well as investing in stocks, there are more occasions where investment information is useful. For example, crowdfunding is popular now.

Yoko:

確かに、知識を学ぶことはよいことだと思います。でも、投資には良い面ばかりではないことも教えなくてはなりませんよね。投資では危険な目に合うこともあります。ですから、学校の教育の中で、あまり投資を促すような内容の授業を行う必要はないと思います。

I'm sure it'll be good to have that knowledge. But, they'll also have to teach more than just the good aspects of investing. Investing can also be dangerous. And so, the content of classes shouldn't necessarily encourage investing too strongly in school education.

Sakura:

しかしながら、少なくとも、これからの高齢化が進んだ社会で、公的な年金などの社会保障は減っていく可能性があります。国民自身による、老後のお金の準備がどうしても必要になります。そのためにも、早く投資教育を広めるべきです。

But as Japanese society continues to age, social security services such as retirement pensions are sure to decrease. It's going to be necessary for citizens to have their own funds for retirement. In order to do that, it's important to quickly start teaching more people about investing.

Yoko:

その点でいうと、投資教育は、会社員や退職者に向けた投資教育のほうが、学生より必要ではないでしょうか。

If that's true, then investment classes are more necessary for working and retired people than for students.

Sakura:

確かに、どういう層に向けて、こういった内容の投資教育を行うかは、よく考える必要がありますよね。

Well, you certainly need to consider carefully which group it's for and what the content of the investment classes will be.

Yoko:

私の意見としては、学生に投資教育をしたら、経済や社会の仕組みについて広く学ぶという目的での導入を考えるべきだと思います。

In my opinion, if you're going to have investment classes for students, you should think about teaching them economics or things they can do in everyday life.

Sakura:

はい。もちろん賛成です。

Yes. Of course that makes sense.

Yoko:

学生でも必要なお金に関する知識といえば、おこづかいの管理や、カードなど見えないお金の使いすぎに気をつけることがあげられます。さらに、お金の貸し借りには注意が必要なことや、悪質な商法の被害にあわないために知っておくべきことなども指導してほしいです。  
What students need to know about money is how to manage their allowances or to be careful not to overuse money that you can't see, such as credit cards. And, you need to be careful when lending and borrowing money. They need to be taught how to avoid becoming victims of dishonest business practices.

Mr. Harrison:

そうですね。学生には、お金や経済に関する幅広い知識が必要だというのは、ふたりとも一致していますね。「学生にも投資教育が必要だ」という声はしばしばありますが、その教育内容については、より議論が深められていくべきでしょう。実際、一部の高校では、政治・経済の授業で投資の勉強を受ける学生もいます。学校教育で重要なのは、経済や金融についても広い視野を持つ学生を育てることでしょうね。

That's right. Both of you agree that students need a wide range of knowledge about money and economics. These days, you often hear people saying "students need investment classes, too." But, when it comes to the content of the classes, the discussion should be even deeper. In fact, at some high schools, students are studying investment as part of politics and economics classes. What's important in school education is to teach students to have a wide view of economics and finance.

今回は「学生に投資教育は必要かどうか」についてディスカッションしました。  
Today, we've been discussing "whether students need to learn about investing."

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

知っている単語を使って、英語で話しましょう。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「クラウドファンディングとマネー」です。

Hello, everyone.

Let's talk in English using the words you know.

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Our common theme today is "crowdfunding and money."

皆さんは、プレゼントや募金、バザーなどで、誰かほかの人のためにお金を使ったことがありますか。

Have you ever spent money on someone else? For example, to buy someone a present, to make a donation, or to buy something at a charity bazaar?

今日は「誰かのためにお金を使うこと」をテーマに話し合います。

In our class today, we'll talk about "spending money on others."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

人のためにお金を使った経験はありますか？

Have you ever spent money on someone else?

Sakura:

そうですね、友だちや家族に毎年誕生日プレゼントをあげます。つい先月誕生日だった友だちがいて、自分のお小遣いでかわいらしいアクセサリーを買いました。とても喜んでくれました。

Well, I give birthday presents to my friends and family every year. One of my friends had her birthday just last month. I used my allowance to buy a cute accessory for her. She was very happy with it.

Yoko:

私も、友だちの誕生日プレゼントはよく買います。それから先週、友だちのピアノの発表会があったので、花束を買って演奏後にプレゼントしました。

I often buy birthday presents for my friends, too. One of my friends had a piano recital last week, so I bought a bouquet and gave it to her after the performance.

Mr. Harrison:

あなたがたは、かなり気前がいいですね。それでは、次の質問です。知らない人のためにお金を使った経験はありますか。

Well, you both are very generous. Well then, here's the next question. Have you ever spent money on someone you didn't know?

Sakura:

昨年熊本で震災があったときに、近所のスーパーに募金箱が置いてあったので、母と二人で募金しました。少しですがお金を出したことで、被災地のことを考えることができました。

Last year after the Kumamoto earthquake disaster, my mother and I saw a donation box at a neighborhood supermarket. We donated some money. It wasn't very much, but donating made me think about the disaster area.

Yoko:

クラスの友だちと一緒に、募金集めのボランティアをしたことがあります。私も千円を寄付しました。

Some of my classmates and I volunteered to collect donations together. I donated a thousand yen, too.

Mr. Harrison:

おお、募金箱を持って、道行く人に声をかけたわけですね。

Oh, did you hold a collection box and ask passersby for donations?

Yoko:

そうです。思ったより多くの方が興味を持ってくれました。

That's right. Many more people showed an interest than I imagined.

### TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

「donate」という動詞についてここで一言だけ。英語では、お金とかモノをほかの人に与えるとき、「donate」を使うことができます。たとえば、「ジェリーは、赤十字に50ドルを寄付した」とか「困っている人に食べ物と洋服を寄付したい」とかさらには「事故で死ぬさいには、人命を救うため心臓を提供したいです」など。そのような人は「臓器提供者」といいます。

Just a word here about the verb "donate". In English, we can use "donate" when we give either

money or things to other people. For example, “Jerry donated \$50 to the Red Cross” or, “We’d like to donate food and clothing to people in need” or even, “In case I were to die in an accident, I’d like to donate my heart to save someone’s life.” Such a person is called an “organ donor”.

ではさくらさん、周りで寄付や募金を積極的に行っている人はいますか？  
So, Sakura, are there any people around you actively making donations?

Sakura:

親戚の叔母さんが、子ども支援のプロジェクトに参加しています。アフリカの子どもたちの里親になるという活動です。

One of my aunts participates in a project to support children. With that project, people become foster-parents to children in Africa.

Yoko:

へえ！ 興味深いです。そのお金はその子の生活のために使われるのですか？

Wow! That’s really interesting. Is the money used to support the children’s lives?

Sakura:

そのようです。男の子が、安全な水を飲んで、病気にならずに学校に通うための資金になるそうです。

It seems that way. The money my aunt donates helps a boy get safe water to drink, so he can stay healthy and go to school.

Yoko:

いろんなプロジェクトがあるのですね。大人になったら参加してみたいな。

There are all kinds of projects. When I’m an adult, I’d like to take part in some of them.

Mr. Harrison:

興味があれば、他にもどんなチャリティのプロジェクトがあるか調べてみるとよいかもしれませんね。人の役に立てる大人になってください。人を助ける大人に成長していけるよう願っています。今日は、「誰かのためにお金を使うこと」をテーマに話し合いました。

If you’re interested, it might be good to find out what other kinds of charity projects there are. I hope you’ll all grow up to be caring people who help others.

Today we talked about “spending money on others.”

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「労働環境」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss the “labor environment.”